

# El potencial comunicativo del ciberespacio:

## *La organización semiótico-social del poder en una conversación juvenil de chat*

---

---

ROBERTO AGUIRRE\*

*Resumen. El presente estudio tiene como objetivo analizar el potencial comunicativo de una conversación de chat a partir de una definición de la comunicación como contrato de producción de sentido. Es decir, un contrato en el que las escenas y horizonte comunicativos se caracterizan fundamentalmente por la manera en la que a partir de la objetivación que en ella se realiza, los participantes de la relación comunicativa revelan el tipo de actuación que sobre el otro pretenden.*

*Para discutir las consideraciones anteriores me remito al análisis discursivo de una conversación de chat con las herramientas de la lingüística funcional. Este análisis insiste en explicar las posibilidades de la interacción comunicativa a partir de la actualidad semiótica y cognitiva de la evolución de nuestras competencias comunicativas como especie y a partir de que los múltiples determinantes a los que está sometido el lenguaje organizan su uso. Es decir, la relevancia organizadora del sustrato material y tecnológico es relevante en tanto estructura el discurso. El estudio sugiere que la conversación en el chat implica también un anclaje de los participantes desde donde se proyecta el yo ciberespacial. El chat combina rasgos de la escritura con rasgos de la oralidad en un uso del lenguaje que busca evocar el alto grado de codificación que hay en la relación cara a cara. Entonces, la red permite elaborar vínculos de acuerdo con intereses, afinidades, pero también según competencias comunicativas, lo que permite evaluar al poder como uno de los ejes de articulación de la interacción humana.*

---

\* Especialista en teoría de la comunicación. Universidad Iberoamericana Puebla. Correo electrónico: zimmer20@yahoo.com

## Presentación

Las tecnologías de información y la internet desafían nuestra manera de explicar todas las formas de interacción social, entre ellas a la comunicativa. Incluso, en una moda que a veces hace caricatura de sí misma habla, a partir de otros autores, de un *homo internetus*, del hombre que vive en línea, y por tanto usa el lenguaje y crea significación en línea. Entre los usuarios de la internet, uno de los sectores que los especialistas de la sociedad de la información consideran más próximos a su aceptación, son los jóvenes y los niños. Estos son los más proclives a comprender las ventajas que supone su uso (Chong, 2003: 284) y las formas de significación que organiza y se organiza en dicho uso.

El cierre o apertura a la comunicación como forma de interacción social a partir de la integración de la internet en la vida social es un factor de gran relevancia analítica y se puede explicar en parte a partir de la reorganización del lenguaje y de la discursividad que organiza, a partir de reformular su uso del lenguaje como un objeto de estudio considerando los cambios en las relaciones socioculturales, en las representaciones cognitivas, en la distribución de las relaciones de poder y en las dimensiones de espacio y tiempo en que se sitúa la actividad humana. Además, hablamos de un necesario ejercicio de análisis para no afirmar de manera simplista que con estos espacios tecnológicos se ha llegado a la cúspide de la interacción y la estructura social.

428

---

### La emergencia comunicativa del ciberespacio

Este trabajo analiza el potencial comunicativo de una conversación de chat y de las comunidades virtuales en ella participantes. A fin de ayudar al lector, propondré una definición de la comunicación que permita describir tanto al escenario cara a cara como al escenario ciberespacial desde una perspectiva relacional, centrada en el potencial de significación de ambos y en el potencial cognitivo-lingüístico de un contrato comunicacional. El supuesto es que los rasgos materiales y tecnológicos de la escena no son determinaciones de primera instancia y que la emergencia ciberespacial nos reclama una mejor perspectiva en la definición de dicho escenario y de la situación cara a cara. Posteriormente, presento la herramienta de análisis y el procedimiento; una tabla general del análisis del corpus y los resultados. Insisto así en explicar lo comunicativo más en función de lo simbólico y en la expectativa de encontrar en los desarrollos de la lingüística funcional y la cognitiva no sólo nuevas metodologías y nuevas rutas para analizar textos específicos sino nuevas perspectivas para una discusión epistemológica de lo comunicativo que parece bastante prometedora y que es tan sintomática de la época que vivimos como lo son las tecnologías de la información.

A partir de Castells (2001), las comunidades virtuales son redes electrónicas autodefinidas de comunicación interactiva, organizada en torno a un interés o propósito compartido, aunque a veces la comunicación se convierte en si misma en la meta. Estas comunidades pueden estar relativamente formalizadas o formarse de modo espontáneo por redes sociales que siguen entrando en el sistema para enviar y recuperar mensajes con una pauta temporal elegida.

Existe una enorme variedad de comunidades virtuales. Los usuarios por lo general tienden a transformar las nuevas tecnologías para satisfacer sus intereses y necesidades. Una característica es el valor de la comunicación horizontal y libre; la otra: la capacidad de cualquier persona para encontrar lo que busca en la red o para crear su propia información.

Una de las herramientas de la internet que ha venido a reorganizar las posibilidades de interacción comunicativa es el chat. Éste presenta por lo menos dos características que lo diferencian de las interacciones "cara a cara": en primer término, la carencia de la información de un contexto social común a los sujetos involucrados en la interacción; en segundo, que no es posible transmitir o evidenciar las pautas no verbales ni el yo elaborado por los sujetos involucradas en la comunicación. La identidad queda supeditada a formas distintas de atracción y relación. Sin embargo, a partir de esta apreciación conviene insistir en que la relevancia comunicativa del contexto social no es informativa, sino que su relevancia comunicativa está en la significación y la producción de sentido, en el uso del lenguaje en el ciberespacio como un sistema de signos y como un comportamiento. Entonces, a partir de las consideraciones anteriores sobre las comunidades virtuales y los salones de chat propongo que la situación cara a cara como opción "ideal" de la comunicación no se funda en la copresencia física de los participantes tanto como en la simultaneidad de códigos y las posibilidades semióticas del yo en cada escenario espacio-temporal de la interacción. Es decir, en un potencial de comunicación y un potencial de sentido, como sugiere Pierce (1987), el sujeto es un signo y la copresencia física ha sido elaborada en nuestra historia biológica y cultural como gratuidad, es decir, como un grado y recursos de significación altamente codificado en la especie y en nuestro cuerpo. La simultaneidad de códigos nos remite al tiempo, a la temporalidad, como una categoría a la que, en términos fenomenológicos, poco caso hemos hecho en la teoría de la comunicación.

Lo anterior sugiere que, para entender las posibilidades de la interacción comunicativa en el ciberespacio como las posibilidades comunicativas de la relación cara a cara, conviene explorar la actualidad semiótica y cognitiva de la evolución —ontogenética y filogenética— de nuestras competencias comunicativas como especie, es decir, a una perspectiva relacional, más que a una perspectiva formal. O que en todo caso supedite la última a la primera.

## La comunicación como contrato de sentido

En este trabajo entenderemos por comunicación un proceso de organización de un contrato o un compromiso de sentido entre participantes de una situación. Entendemos por tal contrato la elaboración y atribución de sentido más o menos compartida a patrones y modos de relación entre los participantes de la situación en sus límites temáticos, temporales y espaciales. Esta producción y atribución de sentido es relativa a operaciones y a competencias para la percepción, comprensión y retención de significados. Si la persona que es el destinatario de la comunicación busca el plan que existe por detrás de la comunicación y el plan es actuar sobre él, entonces las escenas y horizonte comunicativos se caracterizan, sí por la discursividad, pero fundamentalmente por la objetivación. Los participantes de la relación comunicativa revelan el tipo de actuación que sobre el otro, pretenden. Llamaremos al anterior, contrato comunicacional, entendido como el plan de actuación sobre el otro que los participantes de una situación o escena comunicativa pretenden y organizan en la discursividad. La base de ambas es un comportamiento organizador denominado lenguaje que tiene determinaciones biológicas condicionadas en parte culturalmente y determinaciones culturales determinadas en parte biológicamente. Así, caracterizar los niveles del yo que participan y que eventualmente son comprometidos en una situación parte de caracterizar los recursos y códigos de significación y los ámbitos de experiencia sujetos al consenso y al disenso en cada caso. Esta organización del consenso y disenso posibles, es una articulación del potencial de las relaciones de poder. Hablamos de comunicación cuando la mutua necesidad de entenderse es el eje que organiza la relación intersubjetiva; las herramientas del analista habrán de describir el sentido y alcances de esa necesidad. La teoría del registro desarrollado por Halliday (1986) parece pertinente para describir el potencial de significación como potencial de comunicación.

430

### Metodología: La teoría del registro

A continuación presento una síntesis del corpus y los resultados del mismo. El estudio se apoyó en la teoría del registro de Halliday (1986). Dicha teoría permite analizar las relaciones entre lenguaje y sociedad, incluyendo la organización semántica de las relaciones de poder entre los participantes de una situación. Abordaré los rasgos generales de la teoría del registro; presentaré una justificación del texto de análisis; mostraré en una tabla las funciones de habla en el corpus; y, finalmente, discutiré los resultados del análisis en los tres sistemas o macrofunciones de significado.

Halliday (1986) busca describir las diferencias lingüísticas asociadas con diferentes tipos de actividades en la vida social, por lo que se ha hecho necesaria una reflexión o teorización sobre el carácter de lo social. El autor señala que existen correlaciones significativas entre los diferentes usos del lenguaje y las elecciones de rasgos semánticos y gramaticales en los textos, así como la frecuencia con que ocurren porque responden a la naturaleza de las diferentes actividades en las cuales el lenguaje ha sido usado. (Lemke, 1995: 26) Esta idea de la naturaleza de las diferentes actividades es una noción relativa a comunidades que histórica e interaccionalmente han ido elaborando representaciones lingüísticas como construcciones aceptadas y sedimentadas en comunidades de enunciantes e intérpretes.

El lenguaje se considera como la codificación de un potencial de conducta en un potencial de significado. Más en detalle, el autor indica que el lenguaje tiene que interpretar toda nuestra experiencia y nuestro mundo interno a un número manejable de clases de fenómenos. (Halliday, 1986: 33) Esta perspectiva implica que el lenguaje y la representación lingüística sólo surgen cuando funcionan en algún medio, en relación con algún escenario, con algún antecedente de personas, actos y sucesos de los que derivan su significado las cosas que se dicen. A esto se refiere la noción de situación del autor. La situación (Halliday, 1986: 143) es relativa a una serie de propiedades generales del contexto social que funcionan como determinantes del texto. Por esta razón, la situación es una estructura semiótica formada por la actividad social en curso, las relaciones de papel involucradas y el canal simbólico.

Cada opción en la semiótica de la situación también está representada en el nivel léxico-gramatical del texto. Las significaciones emergen gracias a la selección que hace el enunciante de entre los potenciales de significación; un texto materializa algunos de esos potenciales de significación. Un texto se halla encapsulado en un contexto de situación y es un sistema con su propio derecho y realización fragmentaria de elementos de nivel superior. En este sentido, la "gramática de textos" estudia la realización, a través de los recursos léxico-gramaticales, de elementos particulares del estrato semántico: el texto no está compuesto por oraciones sino que se realiza en ellas (Halliday, 1986: 177-178) Su unidad se despliega no sólo en aspectos de cohesión interna o estructura genérica, sino también en patrones de significado ideacional e interpersonal, un texto es el producto de su entorno y funciona en él.

La teoría del registro trata de mostrar los principios generales que rigen la variación de los tipos de situación para comprender qué factores de situación determinan qué características lingüísticas en cada evento de habla. Este análisis supone entonces que una categoría lingüística es expresión de alguna opción de comportamiento que resulta sumamente específico en términos de teoría social.

La noción de registro es valiosa para este análisis como forma de predicción: ya que podemos predecir mucho respecto del lenguaje que se producirá, con probabilidades de estar en lo cierto. En el análisis de Halliday, lo que necesitamos conocer para vincular ambos aspectos se han resumido en tres encabezados: el campo del discurso, el tenor del discurso y el modo del discurso. (Halliday, 1986: 48) Estas han sido denominadas metafunciones como áreas de potenciales de significación inherentemente implícitas en todos los usos del lenguaje: son las que el autor denomina como ideacionales, interpersonales y textuales.

a) El sistema de la transitividad es un potencial que agrupa las elecciones del enunciante relativas a los tipos de procesos y los roles de los participantes vistos como codificaciones de su realidad como representación de una percepción del mundo. (Egins, 1994: 220)

El punto central de la significación experiencial son los tipos de procesos, que son vistos como un sistema mayor; y los circunstanciales, vistos como un sistema menor.

b) El sistema del *Mood* es un potencial que agrupa el uso del lenguaje que hace el enunciante para interactuar con otros, establecer diversos roles de habla en el intercambio. Estos roles de habla básicos que Egins sintetiza del trabajo de Halliday son: *giving* y *demanding* para intercambio de información y propositivas o *proposals* para intercambio de bienes o servicios.

A partir de esta combinación propone cuatro movimientos básicos que ejecutamos en un diálogo. Estas cuatro opciones (aseveración, pregunta, ofrecimiento y orden) son señaladas por Halliday como funciones de habla. (Egins, 1986: 151) En el caso de responder, las alternativas de los participantes están en un rango que va de "apoyar" a "confrontar" o "rechazar".

El análisis del significado interpersonal distingue en la cláusula dos secciones: *Mood* y *Residue*. La primera organiza el argumento y la segunda puede ser dejada fuera. (Egins, 1994: 155) El *Mood* tiene como constituyentes al *Subject* (sujeto), relativo a la cosa sobre la cual la proposición afirma o niega algo, y al *Finite* (finito), cuya función en la cláusula es anclar la proposición de modo que podamos argüir algo acerca del sujeto. Halliday propone la noción de *Modalization* (modalización) para describir los grados de certeza de las proposiciones. Es importante señalar que esta etiqueta es coherente con la distinción entre una gramática de proposiciones (*propositions*) y una de propuestas (*proposals*), de modo que para esta última desarrolla la noción de *Modulation*. Lo importante para nuestro análisis es que ambas tienen realizaciones léxico-gramaticales y funcionales y que son relativas a la noción de *Modality* como un complejo que permiten al enunciante intro-

ducir en el mensaje varias clases de actitudes y juicios. (Eggins, 1994: 179)

El *Residue* tiene como constituyente al *Predicator*, éste es la parte léxica del grupo verbal, es la parte relativa al tipo de proceso en turno, especifica el tipo de evento, acción o proceso en curso.

c) El sistema del *Theme* agrupa las configuraciones por medio de las cuales la cláusula es organizada como un mensaje. La cláusula se configura con dos componentes funcionales: *Theme*, como punto de partida del mensaje, y *Rheme*, como información nueva acerca del punto de partida. La organización temática organiza la cohesión del texto (Eggins, 1994: 271). El significado textual se orienta en el potencial que ofrece la cláusula para organizar de maneras diferentes sus constituyentes, para lograr diferentes propósitos (Eggins, 1994: 273) En la posición temática se inserta un tipo particular de constituyente del sistema del significado interpersonal, temático o experiencial. El carácter marcado de los constituyentes en posición temática depende del mapeo mutuo de constituyentes de esta metafunción con constituyentes del *Mood* o la transitividad.

### Descripción y justificación del texto de análisis

El texto de análisis es un segmento de una amplia sesión de chat entre un grupo de jóvenes de entre 20 y 22 años. Recorté el texto de análisis centrándome en la conversación sostenida entre el participante denominado MESSICANO (*sic*) y la participante denominada JESSYCA (*sic*), a partir del turno de saludo de un par de navegantes (DARKWOLF y *DaRk\_Sald*) (*sic*), inmediato anterior al intento de ingreso al intercambio por parte del participante denominado MESSICANO, hasta la salida de la participante JESSYCA; quien realiza un intercambio de turnos con el participante antes mencionado. En este tramo del intercambio se da la salida progresiva de los participantes iniciales y el ingreso de dos nuevos navegantes que mantienen un intercambio cerrado al no ser incluidos o tomados en cuenta por otros participantes (YoMeRo911 y CRUSLI) (*sic*). Sólo tras la salida de JESSYCA, estos abren su intercambio a los otros participantes.

Elegí este texto porque me pareció relevante mostrar la combinación de rasgos característicos del habla con la escritura. En este sentido, la etiquetación mostró que 50 de 103 movimientos que forman el texto son adjuntos textuales o interpersonales mezclados con cláusulas menores o solos.

Uno de los fenómenos a destacar en el análisis de este texto es la cristalización. Esta es un proceso en el cual el uso de los enunciantes ha perdido los procesos que al nivel de transitividad representan los verbos en sus usos más extendidos. En este texto, la gramaticalización afecta principalmente a la transitividad, pero crea efectos importantes al nivel del *Mood*, por ejemplo, las formas de saludo en E.2. o C.43.

*Descripción de las funciones de habla en el texto de análisis:*

El análisis reunió a los participantes de la conversación en varios grupos según el momento de su ingreso y el grado de interacción entre ellos. Los grupos de esta comunidad virtual se distinguen por letras mayúsculas al inicio de cada turno. A la letra le sigue un número que indica el turno en cuestión. A continuación presento la etiquetación de las funciones de habla en cada turno o movimiento de los participantes.

---

*Procedimiento de etiquetación:*

*Función de habla:*

*Texto de análisis:*

---

A. BATMAN23 is now known as DARKWOLF

A.1. Inicio de intercambio. Exclamativa. **DaRk\_SaId: ese batmonium**

A.2. Respuesta a turno anterior.  
Solicita información.

**DARKWOLF: que ondas gabriel**

A.3. Afirmación. Propone un tema relacionado con A.

**DaRk\_SaId: hasta que te pones un nick decente**

A.4. Ratificación o aceptación del movimiento anterior.

**\_CRISI: jajajaaaa**

A.5. Reconocimiento a A.3.

**DARKWOLF: verdad que si men**

B.1. Cláusula menor. Intento de intercambio.

**MESSICANO: ea, ea, ea**

B.2. Intento de intercambio. Afirmación.

**MESSICANO: llego el papá de todos ustedes**

B.3. Contradicción con B.2.

**DARKWOLF: ya empezo el maridaje no les digo jejjjjje**

B.4. Pregunta a B.2. Negativa al intento de intercambio de B.2.

**DaRk\_SaId: oyes chema no tienes nada que hacer ea?**

B.5. Respuesta a B.4. Esta negativa regresa el rechazo De B.4. a la oferta de participación que subyace en B.2 y B.1.

**MESSICANO: estornuda..... achuuuu**

B.6. Ratificación de B.5.

**DaRk\_SaId: jajajajajaajajajajaj**

B.7. Rechazo a la afirmación de B.2. Reconocimiento de B.4.

**MaRiViTa: sheeeeeeeeeemaaaaaaa**

B.8. Afirmación respecto a B.4. Respuesta a B.4.

**MESSICANO: el burro hablando de orejas**

B.9. Paso de la confrontación al nivel de la afirmación de B.2. a la confrontación sobre la oferta de intercambio subyacente en B.2. Orden.

**MaRiViTa: MESSICANO estornuda... achuuuu..... saluccccc!!!, jejeje**

---

---

B.10. Reiteración de B.8. y pregunta a B.4. y posiblemente a B.9. en tanto no hay un vocativo que indique al participante Dark\_Said. MESSICANO: el burro hablando de orejas mande me hablabas?

B.11. Autorratificación del intercambio anterior. MESSICANO: ajajjaajajajaa

B.12. Contradicción ante no respuesta a B.10. MESSICANO: mamilas

---

*Stakbrown is now known as Lotbian*

C.1. Afirmación, anuncio de salida. Petición de atención. JESSYCA: adiossssss, ya me voooooyyyyyyyyyyyyyyyyyyy

B.13. Ratificación respecto a B.9. B.9. es una respuesta a una cortesía, aparente, en tanto contesta de manera irónica el rechazo. MESSICANO: gracias marivita

C.2. Pregunta a C.1. Petición de información. MESSICANO: pa donde vas jessy

C.3. Pregunta a C.1. Es importante el carácter condicional de la pregunta por el rechazo que ha recibido este participante. Pide información. MESSICANO: nomas entro yo y te vas no?

C.4. Contradicción con el anuncio de C.1. Petición. DaRk\_SaId: noooooooooooooo JESSYCA no te vayas!!

C.5. Ratificación del turno anterior y posiblemente ratificación a C.3. JESSYCA: ajajajajaja

C.6. Pregunta. Solicitud de información y apropiación de la ratificación en C.5. MESSICANO: hijolr, que te hize?

C. 7. Ratificación a C. 6. JESSYCA: jaja

C. 8. Respuesta a C.6. Esta negativa recupera el rechazo a la afirmación de B.2.

El complemento atributivo “pura mamara” y el sujeto “chema” son coherentes con la interpretación en B.4. y B.7. de “chema” y “sheeeeeeeeeemaaaaaa” DaRk\_SaId: es que eres pura mamara chema por eso se van

---

*Lotbian changes topic to 'Willkommen das die eier von #Tabasco Vergnung! und nachgeben die norm!!*

C. 9. Respuesta a C.2. JESSYCA: Me tengo que ir a hacer tarea

D.1. Anuncio de salida. No respondido. **\_CRISI: bye, bye**

---

c Link\_DaRk!

---

D. 2. Afirmación. Reconocimiento MESSICANO: ya se fue la sirvienta de D.1.

C. 10. Afirmación. JESSYCA: jessyca, la tarea no te deja nada bueno

---

*DARKWOLF is now known as BATMAN20*

---

E. 1. Afirmación. Anuncio de salida y convocatoria a seguir cerca. Batman20: Batman20 se despide de todos sus cuatachos ahi se ven DaRk\_SaId, Link\_DaRk, INFIERNO, Lothian

E. 2. Reconocimiento del turno anterior Este participante se da por aludido respecto a E.1. Link\_DaRk: Aki tamos men!

E. 3. Pregunta a la afirmación de E.1. Lothian: pq te vas wai!

C.11. Ratificación a C. 10. JESSYCA: jajajajajajaja

436

E. 4. Afirmación. A mi parecer funciona como oferta a E.1. y continuación de E.3. Lothian: ya van a llegar las teiboleras

C. 12. Afirmación. MESSICANO: jessyca, la tarea es malaa

C. 13. Ratificación a C.12. JESSYCA: jajajajajajaja

E. 5. Autorratificación de la oferta de E. 4. Lothian: hehe

E.6. Respuesta a E..3. Posible forma de cuestionamiento irónico respecto al MESSICANO. BATMAN20: Me tengo que ir a ver a unas amigas que trabajan en el mexicanito, ajajajajajajajaajajajaajajaja

E. 7. Cuestionamiento a la información del turno anterior. Se presenta como exclamativa. **DaRk\_SaId: amigos**

C. 14. Afirmación. MESSICANO: la escuela es pa los burros tambien

---

*CURSLI has joined #Tabasco*

---

C.15. Afirmación. (Justificación respecto a C. 12 y C.14.) JESSYCA: tengo que hacerla porque sino no me dejan salirrrrrr

E.8. Afirmación. Reforzamiento de la contradicción en E. 7. DaRk\_SaId: debe ser tu gente que regenteas inche basmonium

C.16. Oferta. MESSICANO: escapate

C.17. Continuación de la oferta de C. 16. MESSICANO: o no leagas caso a tus papas y salte

C.17. Autorratificación de C. 16. MESSICANO: ajajajajajaa

C.18. Respuesta a C. 1 y consejo (oferta). Intento de intercambio (primer movimiento). YoMeRo911: bye jessy...!!!! ..no hagas mucha tareaaa, pero hazla para ke te dejen salir con el amooooor jojoj

F.1. Intento de intercambio (primer movimiento).	CURSLI: Crusli saluda a todos y buenas tardes
E.9. Segunda respuesta a E.1.	Link_DaRk: sale batman bye!
E.10. Ratificación de E.8.	BATMAN20: ajaajajajajaajaajajajajaja
C.19. Aceptación de C.18	JESSYCA: gracias por tus buenos consejosssssssssss
F.2. Afirmación. Reintento de intercambio con un participante en particular.	CURSLI: CURSLI saluda a la yo_mero911
E.11. Reconocimiento de salida anunciada en E.1.	Lothian: hay tv"s BATMAN20
F.3. Reconocimiento y pregunta a F.2.	YoMeRo911: sa Crujliiiiiiiii!!!! ke onda????, komo taaz?
E.12 Reconocimiento a E..11.	BATMAN20: sale men
C.20. Ratificación, me parece que su objeción es con la función iniciada en E..1. Me inclino por este análisis por la distancia de movimientos respecto a la participante JESSYCA, con quien ha focalizado su intercambio tras el rechazo de otros participantes, y porque el último movimiento de JESSYCA respondió a otro participante. Su objeción podría ser también al intento de intercambio de este nuevo participante en C.18. Sin embargo, el participante que realiza el movimiento en C.18 se ha focalizado anteriormente con otro participante recién ingresado en F.3. y ha dejado a JESSYCA. Lo interactivamente relevante para el participante MESSICANO es conservar el intercambio con JESSYCA.	MESSICANO: uhmmmmmmmm....
C.21. Ratificación de C.1.	MaRiViTa: shau, jess
F.4. Pregunta a todos los participantes.	CURSLI: alguien ha visto a chikis
C.22. Intento de intercambio (primer movimiento). Sugerencia u oferta. No respondida.	M0by: no le hagan caso al MESSICANO por eso no estudia esta loko
C.23. Ratificación de C.22.	JESSYCA: jajajajaja
C.24 Pregunta a C.19. Hace suya la respuesta que en C.19. se da a C.18.	MESSICANO: que tienen mis consejitos jessy?
C.25. Respuesta a C.24.	JESSYCA: son buenosssss
C.26 Reconocimiento de C.25.	MESSICANO: son buenos....

---

C.27. Ratificación de C.26.	JESSYCA: jajaj
F.5. Respuesta a F.3. checando mi asistencia jajaja	CURSLI: ese yo_mero aqui namas
C.28. Ratificación o aceptaciónMaRiViTa: jajajajaja de C.22. Este punto lo justifico en el último movimiento de esta participante respecto al participante Messicano (B.9.) y el movimiento relativo en B.13.	
C.29. Afirmación, confrontación con C.22.	MESSICANO: mejor estar durmiendo hasta tarde
C.30. Ratificación de C.29.	JESSYCA: jajajaja
C.31. Afirmación, continuación de C.29.	MESSICANO: sin hacer nada, rascandote la panza, comiendo etc.
F.6. Pregunta. Petición de información.	CURSLI: que ondas que ha habido de bueno hoy
<hr/>	
BATMAN20 has quit IRC (si me quieren ver ahi los veo en el mexicanito jajajajajaahi se cuidan gente)	
F.7. Respuesta a F.6 y pregunta. komo ta la clientela??	YoMeRo911: Ajajajaja... taz loka y
C.32. Continuación de C.31.	MESSICANO: viendo la tele, escuchando musica
C.33. Autorratificación de C.32. A diferencia de B.2., este participante usa esta exclamación para hacer una valoración superlativa y positiva de la actividad de C.32.	MESSICANO: eaaaaaaa
C.34. Ratificación de C.33.	JESSYCA: asuuuuuuuuu
C.35. Afirmación, autorreforzamiento de C.29, C.31 y C.32.	MESSICANO: es lo máximo
C.36. Afirmación.	JESSYCA: me imagino que haas de estar gordisimoooooooo
C.37.Reconocimiento a C.36	MESSICANO: ajajajaja
F.8. Respuesta a F.7. usuarios al rato se pone bueno	CURSLI: pues, por ahorita namas dos
F.9. Pregunta.	YoMeRo911: al rato? como a las 3?
C.38. Afirmación.	MESSICANO: pareco puerco de engorda jessy
C.39. Reconocimiento de C.38.	JESSYCA: jajajajajaja

---

---

F.10. Afirmación.	YoMeRo911: YoMeRo911 tiene ganas ir a jugar basket.....
C.40. Afirmación.	JESSYCA: yo igual estoy gordaaaaaaaa
F.11. Respuesta a F.9.	CURLI: andale como a esa hora es la buena
F.12. Reiteración de F.10. Incluye una autocontradicción.	YoMeRo911: YoMeRo91 tiene ganas de ir a jugar basket... pero ya se me pasara
C.41. Ratificación de C.39.	MESSICANO: ajjajajajaa
C.42. Ratificación de C.41.	JESSYCA: jajajajaja
C.43. Afirmación. Autorreconocimiento de C.1.	JESSYCA: nos vemosssssssssssssssssss
C.44. Afirmación.	MESSICANO: gordo con gordo no tienen flexibilidad
C.45. Autorreconocimiento de C.44.	MESSICANO: aajaajajajajajaa
F.13. Pregunta. Petición de información.	CURLI: yo_mero no has visto a linda45
C.46. Reconocimiento de C.44.	JESSYCA: jajajajajajajajajaja
F.14. Reiteración de petición de información en F.13.	CURLI: yo_mero no has visto a linda45
C.47. Reconocimiento de C.43.	MESSICANO: sale pues gordis
F.13. Pregunta. Petición de información.	CURLI: yo_mero no has visto a linda45
C.46. Reconocimiento de C.44.	JESSYCA: jajajajajajajajajaja
C.47. Reconocimiento de C.43.	MESSICANO: sale pues gordis
C.48. Reconocimiento de C.47.	JESSYCA: jajaj
C.49. Autorreconocimiento de C.47.	MESSICANO: nos tamos viendo
G.1. Pregunta, intento de intercambio. No respondida.	MeGaBoY: alguien quiere charlar?
G.2. Reiteración de G.1.	MeGaBoY: alguien quiere charlar?
C.50. Reconocimiento de C.49.	JESSYCA: adiositooooo
C.51. Afirmación y sugerencia. tarea	MESSICANO: Cuidate y echale ganas a la
C.52. Afirmación y sugerencia respecto a C.38.	JESSYCA: ya ya ponte a dietaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa
F.15. Respuesta a F.13.	YoMeRo911: CURLI, se acaba de ir tiene como 7 minutos...
C.53. Afirmación.	
JESSYCA has quit IRC	MESSICANO: todo lo que te dije es mentira

---

## 6. Discusión de los resultados sobre el texto de análisis:

### a. Sistema del Mood:

<i>Tipo de cláusula:</i>	<i>Número:</i>
Declarativas completas.	30
Declarativas elípticas.	9
Declarativas elípticas.	9
Interrogativas polares completas.	9
WH-interrogativas completas.	6
WH-interrogativas elípticas.	1
Imperativa.	8
Menor.	39
Menor incrustada en movimientos.	6
<i>Total:</i>	<i>108</i>

En el cuadro 6.a., las sugerencias y consejos están agrupadas en el grupo de imperativas. Me parece relevante indicar también el bajo número de interrogativas y que en su gran mayoría son completas, según muestra el mismo cuadro. Lo anterior obedece a que como petición de información estas cláusulas encuentran respuesta en la mayoría de los casos. Sin embargo, estas respuestas son otorgadas por partes. En este sentido interpreté la presencia de buena parte de las declarativas elípticas. En el cuadro 6.a., las menores incrustadas en movimientos son un número falso en cuanto aparecen distribuidas en los tipos anteriores. Sin embargo, las consideré aparte porque el uso de cláusulas menores es tan relevante que desde el género al que pertenece este texto me parecen no marcadas. Si consideramos a las declarativas como el tipo de cláusula que prototípicamente otorgan información, la interpretación lleva a reforzar la consideración de este texto como uno en el que el campo es la conversación misma y sus participantes en tanto tales. Es decir, las declarativas nos remiten información como respuesta a preguntas, pero también como información otorgada por iniciativa propia a fin de mantener y mantenerse en la conversación. Las cláusulas menores señaladas en el cuadro 6.a. representan movimientos de ratificación de diversas funciones de habla que llevan a mantener una oferta de intercambio.

<p><b>Modalización</b> (consideré las preguntas y el otorgamiento de información en ellas y los adjuntos circunstanciales como adjuntos modales. No analizo si coinciden en los mismos movimientos, en cuyo caso los consideraría como una sola unidad en este conteo.)</p> <p><b>Modulación</b> (Consideré interpretativas —incluyendo ofertas y sugerencias— así como intentos de ingreso y salida como ofertas)</p> <p><b>Negativas:</b></p>	<p>14 Preguntas (5 sin respuesta). 14 Adj. Circunstanciales. 11 Información ofrecida sin pregunta de por medio.</p> <p>8 Imperativas. 11 Ofertas entrada/salida</p> <p>5 Preguntas sin respuesta. 5 Oferta de ingreso al salón y despedidas del mismo.</p>
---	--

Sobre modulación (Modulation) y modalización (Modalization) es poco lo que se puede decir. He aclarado en el cuadro 6.a.1. qué elementos consideré como parte de cada una de ellas. La modalización es poca si ésta es vista desde la información otorgada. Es cierto que las preguntas son respondidas en buena medida, pues de las cinco sin respuesta dos fueron reiteradas, por ello su conteo es doble y representan a participantes cuyo intento de intercambio fue fallido, pero como se ve en el cuadro anterior, las preguntas ocupan un número de movimientos que en el total del texto no son la principal fuente de información. Por otra parte, los adjuntos circunstanciales —que se muestran en el cuadro 6.a.2.— como fuente de información agregada son mayores. La interpretación más pertinente es ver esto como una confirmación sobre la poca información solicitada por los participantes y la reducción del campo de conversación. Sobre la modulación, el cuadro 6.a.1. sugiere la propuesta de la conversación como campo, pues las entradas y salidas de la misma se muestran como bienes y servicios a ser aceptados en el intercambio. Los imperativos van en el mismo sentido, pues, en la etiquetación éstas tienen como campo la aceptación o rechazo a un participante o las actividades que pueden hacer a alguien abandonar la sesión.

<i>Tipo de adjuntos:</i>	<i>Número:</i>
Circunstancial:	14.
Comentario:	4.
Polaridad:	9 (8 asociados a verbos en infinitivo negativo)
Conjuntivo:	15.
Continuidad:	21 (Las risas como cláusula menor las etiqueté como adjunto de continuidad. Son 20 casos)
Vocativo:	18 (Hay 20 cláusulas menores formadas por vocativos)
Total:	81 (121, considerando las cláusulas menores formadas por vocativos o adjuntos de continuidad antes citados)

En esta conversación de chat existe una respuesta inmediata y contacto visual de lo dicho a través de la pantalla. A diferencia de la conversación en lenguaje hablado, no existe aquí el contacto aural; sin embargo, la escritura de los participantes muestra, a mi juicio, una perspectiva de participar en una interacción oral más que escrita. Hay señas como la reiteración de alguna letra que se desea destacar, uso de vocativos y risas como adjuntos de continuidad (véase el cuadro 6.a.2. para estos dos últimos señalamientos), sustitución de palabras dada su sonoridad y formas abreviadas coloquiales que semejan la oralidad, lo que organiza actitudes y valoraciones sobre lo dicho.

En este texto permanecer en la conversación es la actividad realizada. Es posible que los participantes naveguen en el salón mientras hacen otras actividades, pero no en relación con los participantes del salón de chat sino con terceros o si mismos. El discurso es en el mismo lugar y el mismo tiempo (no cara a cara físicamente, pero sí metafóricamente), es informal y cotidiano.

442

Como lenguaje hablado la organización del texto se hace tomando turno. En el salón de chat se compite por escribir y enviar el movimiento en un espacio conversacional de principio infinito. Infinito en tanto potencialmente el número de participantes no está limitado. Las interrupciones o los encimamientos de turnos no existen aquí como en lo oral, al menos formalmente. Estos fenómenos se expresan en el salón de chat a través de una mayor distancia entre los movimientos de los participantes, los falsos arranques se equiparan a movimientos ignorados y se presentan movimientos cuya función interpersonal es ambigua al analista. (Es el caso del movimiento C.20).

Desde una perspectiva general, el saludo del participante Stakbrown, en el turno A.5. invita, en otro idioma, alemán, a divertirse y seguir las reglas del salón de chat en cuestión, lo que es coherente con las descripciones hasta aquí realizadas.

*b) Sistema de la transitividad:*

---

<i>Tipo de proceso:</i>	<i>Número:</i>
Material:	29.
Mental:	8.
Verbal:	4.
Conductual:	7.
Existencial:	2.
Relacional atributivo:	4.
Relacional identificación:	2.
Posesivo:	3.
Intensivo:	10.
Total:	69.

---

Según lo expuesto en el cuadro 6.b., para tener una idea más clara sobre la organización de la transitividad fue conveniente sumar los procesos relacionales, intensivos y existenciales (21). En este nivel, los participantes optaron por manejar el campo, principalmente, como estados de cosas y como actividades —30 procesos materiales. Interpreté lo anterior muy relacionado a la densidad léxica baja por la cantidad de argumentos requeridos según los procesos. En la mayoría de los procesos materiales, los argumentos son los participantes en la sala de chat. Es el caso de los verbos reflexivos y pronominales identificados en el texto. Sobre los procesos mentales, en primera instancia, el análisis indica que éstos son metafóricos y modalizados por un proceso material, constituyéndose el conjunto generalmente como procesos conductuales. Los finitos modales con verbos típicamente modales en español son pocos (2 casos), pero los procesos mentales y conductuales en este texto son modalizados por procesos materiales. Lo anterior se interpretó como una huella del lenguaje cotidiano y con la perspectiva de los participantes del estar en el chat como un espacio en el cual se pelea estar.

En este texto la actividad es hablar o más bien dicho la posibilidad de permanecer en el salón dentro de la conversación. Distintos tipos de procesos, muchos verbos, se refieren a ello: entrar, salir, saludar, despedirse, irse, quedarse, llegar, haber, etc., son ejemplos. No es un campo especializado, salvo en aspectos conversacionales-técnicos del salón como espacio de conversación. Es común la ausencia de argumentos centrales en distintos procesos. Si bien son los argumentos quienes más están en posiciones temáticas, los procesos, adjuntos vocativos y circunstanciales ocupan también esta posición.

Esta conversación corresponde a un género para conocer gente, de socialización, competencia y formación de grupos de amigos, u ocio. Es un género con rasgos principalmente del habla en un mecanismo informático. Las fases en el texto son inicio o reconocimiento de participantes de contacto frecuente (grupo A); inicio de la disputa o rechazo al ingreso de un nuevo participante que se muestra superior (grupo B); ubicación de un participante (JESSYCA) dispuesto al intercambio con el rechazado (MESSICANO) y desenlace del conflicto y pelea por el espacio (fase formada por los grupos C y E, ninguno hace un intercambio con más de cinco movimientos seguidos); inicio de un nuevo intercambio cerrado, identificado como grupo F, y el predominio del grupo C hasta su descomposición. Los grupos se inician o deshacen en todos los casos ante anuncios de salida, ofertas de ingreso o cambios de nombre. Los grupos D y G son poco relevantes a las fases porque las funciones de habla que propusieron en sus movimientos no recibieron respuesta. En general, las funciones de habla recibían respuesta y en esa medida los grupos fueron más largos. Las funciones de habla más presentes en este texto son afirmación y pregunta, las primeras recibieron reconocimiento o ratifica-

ción en su mayoría y las contradicciones son principalmente en el grupo B. El análisis propone la ratificación como etiqueta a las respuestas de funciones de habla donde el movimiento sólo reporta la recepción de lo dicho sin ningún proceso de por medio.

El aspecto ideológico más relevante para todo el texto se centra en la disputa entre el grupo B y E porque organizan las posiciones antagónicas. El contenido de esa disputa es la interacción misma, las creencias sobre ella, sobre el ocio y el tipo de interacción simbólica, roles, maneras de presentarse, léxico permisible y posibilidades de acaparar el espacio en este salón. Incluso, los movimientos referentes a hacer la tarea y el uso del tiempo libre en el grupo C se subordinan de algún modo a la disputa ideológica sobre la interacción en el salón de chat y el manejo del poder en el mismo. Desde la perspectiva del poder en este texto, la lectura ideológica relevante se refiere a las reglas del intercambio.

Como conversación, la dependencia del contexto lleva a la cohesión a soportarse en fuentes fuera del texto, tales como las reglas y condiciones conversacionales y conversaciones anteriores. La referencia dependiente del contexto es amplia, sobre todo para participantes de contacto frecuente. En general, la construcción de la referencia es dependiente de la respuesta a las funciones de habla y de la recuperación de referentes de una función a otra, sea en el mismo grupo y la misma fase o en grupos y fases distintas.

La densidad léxica y las relaciones léxicas son bajas. Hay pocas cláusulas complejas y las relaciones conjuntivas son poco elaboradas. La unidad mínima de separación fueron los movimientos de los hablantes, en algunos casos ni siquiera un movimiento era una cláusula en tanto la ausencia de un proceso (C.29, C.31 y C.32), las cláusulas incrustadas fueron los adjuntos circunstanciales, de comentario o complementos, de modo que su incrustación nunca los puso en posición temática y sólo especifican información. El siguiente cuadro muestra la distribución entre distintos tipos de adjuntos circunstanciales.

<i>Tipo de circunstanciales:</i>	<i>Número:</i>
Manera:	4.
Acompañamiento (causa):	4.
Extensión (duración):	1.
Extensión (ubicación):	7.
Acompañamiento (behalf):	5.
Acompañamiento (objetivo):	1.
Total:	22.

c) Sistema de la textualidad:

<i>Tipo de tema:</i>	<i>Número:</i>
Elementos interpersonales como tema:	12. (Hay 20 cláusulas menores como tema interpersonal, siempre con un vocativo)
Elementos existenciales como tema:	50.
Cláusulas dependientes como tema:	3. (son cláusulas menores)
Marcado como tema:	28 (Cláusulas sin el orden SVO, esta suma no incluye las formas interrogativas WH porque su forma marcada o no marcada depende de la partícula WH, ni incluye formas gramaticalizadas)
<b>Total:</b>	<b>93.</b>

Las cláusulas menores del tipo A.1. y A.4. tienen, respectivamente, elementos que pueden funcionar como tema interpersonal y textual. Es valioso etiquetar dichas cláusulas porque al ser ésta una conversación su lectura tiene que hacerse respecto a movimientos constituidos por cláusulas mayores o menores. El cuadro 6.c. sugiere la relevancia de las cláusulas menores y de las dependientes en la posición temática.

Desde el orden SVO (Sujeto-verbo-objeto) propio del español para cláusulas declarativas —principalmente— el texto presenta en buena medida una elisión del sujeto o de más argumentos al tener cláusulas cuyo tema es el proceso. También, en verbos reflexivos y pronominales, que en este texto son en la mayoría procesos materiales, la cláusula tematiza el beneficiario o la meta. Conviene señalar que lo anterior es bastante no marcado (usual) para el español porque sujeto y objeto son en este caso la misma persona.

No hay que despreciar para el análisis de este texto el recurso al léxico con huellas de exageración, como la repetición de grafías finales o intermedias (p.e. Voooyyyyyyyyy). Estas son un recurso de tematización a pesar de no estar en posición temática en la mayoría de los casos. Lo anterior sugiere que el análisis del significado textual, en el caso de este registro, tiene que adaptar la herramienta de descripción más al lenguaje oral. Como en el lenguaje hablado, el texto es dependiente del contexto y las fases están entrecruzadas. El análisis las construyó por agrupación de movimientos. El léxico es cotidiano y menor, la gramática no es estándar y existen abreviaturas y significado léxico localizado (ni siquiera compartidos entre todos los navegantes). Existen más ligas de continuidad que propiamente lógicas, lo que es muestra de pocos recursos retóricos. Es un

texto sin nominalización. Lo anterior es relevante para la descripción del intercambio de recursos lingüísticos entre lo oral y lo escrito.

Los roles sociales son aquí diversos. Bajo la consideración de amigos se etiquetan roles de oponentes, colaboradores, oportunistas, espontáneos. Lo anterior es notorio en el rechazo a la forma "superior" con que se presenta el participante MESSICANO (sic) en B.2. y el aprovechamiento que algún recién llegado hace de ese rechazo para incorporarse al intercambio y a una identificación con los participantes. El manejo de poder es de iguales, no hay formalidad ni modulación y hay un manejo relevante de vocativos de manera recíproca y de metáforas como en B.8. Hay afectividad alta y familiaridad entre los miembros de los grupos A., E. y F.

Los adjuntos modales son mínimos y abundan los adjuntos textuales. Parte del lenguaje informal son expresiones en movimientos como A.5. o B.1., las cláusulas cristalizadas, las formas abreviadas o los significados idiosincráticos como B.4. y B.7. Sobre las condiciones conversacionales destaca la leyenda en alemán que se repite durante los movimientos relacionados con el rechazo del grupo inicial al participante MESSICANO (sic) y que me parece tiene una función favorable a ese rechazo entre el grupo E.

446

---

### **El potencial comunicativo de los salones de chat: sugerencias para el análisis discursivo de corpus más amplios.**

El corpus permite sugerir que la heterogeneidad espacial y geográfica no es necesariamente la dimensión más relevante en todas las conversaciones y en todos los salones, y que de manera importante existen comunidades virtuales en las que participan individuos geográficamente cercanos.

Sobre la construcción de lazos afectivos hay índices como la reiteración de alguna letra que se desea destacar, uso de vocativos y risas como adjuntos de continuidad (véase el cuadro 6.a.2. para estos dos últimos señalamientos), sustitución de palabras dada su sonoridad y formas abreviadas coloquiales que semejan la oralidad, lo que organiza actitudes y valoraciones sobre lo dicho. Esta evocación de la oralidad convoca de manera metafórica rasgos de la conversación cara a cara y son índices de la construcción de lazos afectivos entre los yoes que los participantes elaboran ante los demás. Lo relevante es que esta evocación metafórica sustituye con ciertos índices lo ostensible y el alto nivel de codificación que de ello tiene nuestra especie y sus culturas en la relación cara a cara.

El uso del chat como un espacio para conocer a alguien, para conversar, encontrar alguna pareja sentimental o establecer una relación sexual se confirma de manera "no ingenua", es decir, en función de relaciones de poder y recursos de violencia verbal en caso de no organizarse una

mutua necesidad de entendimiento. Otro aspecto relevante es que en este espacio virtual el objeto o referente más evidente es la presencia de los participantes, de ahí el carácter tan autorreferente de los temas de la conversación.

La idea de que las prácticas virtuales se experimentan como reales es matizada por este análisis en tanto sugiere que la conversación en el chat implica también un anclaje de los participantes en el mundo, desde donde se proyecta el yo al ciberespacio. Este anclaje puede ayudar a explicar cómo las prácticas virtuales se viven como reales, cómo se produce la sensación de pertenencia a estas comunidades virtuales y permite insistir en que lo virtual y lo no virtual se complementan, más que oponerse de manera irreconciliable.

Esta conversación combina rasgos de la escritura con rasgos de la oralidad en un uso del lenguaje diferente con una gramática diferente, para organizar pretensiones y potenciales de comunicación que buscan evocar el alto grado de codificación que hay en la relación cara a cara. Según este análisis y a partir de los presupuestos teóricos aquí expuestos, la interactividad busca elaborar índices que tiene como referente a la interacción.

El corpus mostró índices de la marginalidad o "timidez" de algunos participantes que mantuvieron intercambios reducidos y posiblemente buscaron otros espacios e índices de alta familiaridad entre miembros de los tres grupos participantes. Sin embargo, este aspecto requeriría la revisión de conversaciones anteriores entre los mismos participantes y la comparación con su actuación en el mundo cotidiano. Esto sugiere, para otros análisis, definir la idea de "tímido" y "sociable" en función de los rasgos y posibilidades comunicativas de los escenarios de interacción social y hablar del desarrollo de competencias según los rasgos del escenario.

Así, no hubo en este análisis elementos para decidir si la gente es igual de competente para comunicarse en todos los escenarios. Para posteriores análisis, la combinación de la oralidad con la escritura sugiere revisar si la situación cara a cara sigue siendo aún para el ciberespacio el escenario de referencia sobre el potencial de comunicación y significación, a pesar de que al parecer en escenarios altamente codificados no todos los sujetos se muestran competentes. Entonces, la red representa un espacio que permite elaborar vínculos de acuerdo con intereses, afinidades, pero también según competencias comunicativas, lo que permite evaluar como fácil o difícil el acceso y uso comunicativo de la misma.

La disputa por el poder mostrada por el análisis indicó que la relación comunicativa no albergaba a todos los participantes y que un grupo dominante sancionaba lo permitible y no permitible, los intereses o propósitos compartidos, la temporalidad y la formalidad elegida. El análisis pone en tela de juicio la idea de la comunicación horizontal y libre en la

red; aunque no la capacidad de cualquier persona para encontrar lo que busca en la red o para crear su propia información o conversar en otro sitio. También, el análisis sugiere hacer a un lado la distinción entre formalidad vs. espontaneidad porque esta separación no permite descubrir que cada escenario y uso del potencial comunicativo del lenguaje elabora formalidades distintas a partir de funciones distintas.

### **Bibliografía:**

- Eggs Suzanne (1994), *An Introduction to Systemic Functional Linguistics*, Printer, Londres.
- Fairclough, Norman (2000), *Language and Power*, Longman, Londres y Nueva York.
- Halliday, M.K. (1996), *El lenguaje como semiótica social*, FCE. México.
- Lemke, Jay (1995), *Textual Politics*, Taylor & Francis. Londres.
- Martínez S. María Cristina. (1999), *Visión discursiva del lenguaje. Visión dialógica del discurso*, UNESCO.
- Pierce, Charles S. (1987), *Obra lógico semiótica. Colección Noesis de la Comunicación*, auris Comunicación, España,.
- Renkema, Jan (1999), *Introducción a los estudios del discurso. Serie Lingüística. Análisis del discurso*, España, Gedisa.
- Van Dijk, Teun A. comp. (2000), *El discurso como interacción social. V.2.1*, España, Gedisa.